

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 DÉCEMBRE 1951.

20 DECEMBER 1951.

BUDGET du Ministère des Finances pour l'exercice 1952.

BEGROTING van het Ministerie van Financiën voor het dienstjaar 1952.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1952, afférentes au budget du Ministère des Finances et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾ des crédits s'élevant à 4 milliards 857.516.000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1952 verbonden, en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Financiën, zijn kredieten geopend die de som van 4 milliard 857,516,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires des services extérieurs du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 10.000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature allouées sur le budget.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Door middel van deze voorschotten, mogen de buitengewone rekenplichtigen van de buitendiensten van het Departement betalen alle dienstkosten beneden de 10.000 frank, alsmede de vergoedingen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen verleend worden.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, le Ministre des Finances est autorisé à consentir au comptable chargé de

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag de Minister van Financiën achtereenvolgende

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXI : Budget.

29 : Rapport.

Annales du Sénat :

11, 12 et 19 décembre 1951.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-XXI.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XXI : Begroting.

29 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

11, 12 en 19 December 1951.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XXI van de Senaat, toegevoegd.

la liquidation des secours et allocations à caractère social, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 750,000 francs dont il sera justifié ultérieurement.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Finances.

Art. 4.

Autorisation est accordée au Ministre des Finances de mettre à la disposition de la Masse d'habillement des fonctionnaires et agents de la douane, le montant du crédit prévu au budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1952, sous l'article 7-4 : « Indemnités pour port d'uniforme, etc. », en vue de couvrir les besoins de trésorerie de cet organisme.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, le Ministre des Finances est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huis-siers qui interviennent pour compte de son Département.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc..., peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

Bruxelles, le 19 décembre 1951.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

J. MASSONNET.
J. JESPERS.

geldvoorschotten van hoogstens 750,000 frank, die later zullen verantwoord worden, toestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de hulpgelden en toelagen van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen onder het personeel van het Departement van Financiën opgericht.

Art. 4.

De Minister van Financiën wordt gemachtigd het beloop van het krediet uitgetrokken op de begroting van het Departement van Financiën voor het dienstjaar 1952 onder artikel 7-4 : « Vergoedingen voor het dragen van de uniform, enz. », ter beschikking te stellen van het kledingsfonds der ambtenaren en beambten der douane, ten einde dit organisme de nodige fondsen te verschaffen.

Art. 5.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Financiën gemachtigd provisie te verlenen aan de pleitbezorgers, experten en deurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 6.

In afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Brussel, 19 December 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,